

Merry Christmas  
and  
Happy New Year



# BẢN TIN HIỆP NHẤT

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

915 S WAKEFIELD ST  
ARLINGTON VA 22204-3003

Telephone: (703) 553-0370 | <http://www.cttdva.org> | E-mail: [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com)

## CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẬT - NĂM B

Ngày 31 tháng 12 năm 2023



## Chương Trình Mục Vụ

### ✠ THÁNH LỄ:

- Thứ Hai – Thứ Sáu: 8g00 sáng và 7g00 tối
- Thứ Bảy: 8g00 sáng
- Thứ Bảy: Lễ vọng Chúa Nhật 6g00 chiều
- Chúa Nhật: 8g00 sáng | 10g00 sáng | 12g00 trưa và 7g00 tối
- Thánh Lễ trực tuyến: <http://cttdva.org>

### ✠ CHÀU THÁNH THỂ:

- Thứ Sáu đầu tháng 8g00 tối - 8g30 tối
- Thứ Bảy đầu tháng 1g00 chiều - 1g30 chiều (TNNT)
- Thứ Bảy hàng tuần 5g00 chiều - 5g30 chiều

### ✠ GIẢI TỘI:

- 30 phút sau lễ và khi có hẹn.
- Thứ Bảy 5g00 chiều - 5g30 chiều

### ✠ XỨC DẦU BỆNH NHÂN:

- Thông thường: Xin liên lạc văn phòng để lấy hẹn.
- Nguy tử: Xin gọi số (703) 894-7141 hoặc (703) 973-8697.

Văn Phòng Giáo Xứ	(703) 553-0370
Cha xứ Giuse Đặng Quốc An, O.P.	(703) 894-7141
Cha phó Vincentê Đinh Ngọc Thảo, O.P.	(703) 894-7975
Cha phó Giuse Vũ Minh Tiến, O.P.	(703) 973-8697
Cha phó Phêrô Nguyễn Đình Phương, O.P.	(703) 220-4056

### ✠ KINH MÂN CÔI, KINH SÁNG, KINH CHIỀU, KINH TỐI, GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ LA VANG & CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM:

- Thứ Hai – Thứ Sáu (sáng): 7g35 sáng và 8g35 sáng
- Thứ Hai – Thứ Năm (tối): 6g15 chiều và 7g35 tối

### ✠ VIẾNG ĐÀNG THÁNH GIÁ:

- Thứ Sáu 6g30 chiều

### ✠ GIỜ KÍNH ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP:

- Thứ Bảy 4g00 chiều - 5g00 chiều

### ✠ HÔN PHỐI:

- Theo luật của giáo phận Arlington, xin liên lạc với cha xứ ít nhất sáu (6) tháng trước.

### ✠ RỬA TỘI:

- Chúa Nhật tuần 1 và tuần 3 (sau lễ 12g00 trưa). Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trước ba (3) tuần.

### ✠ GIA NHẬP GIÁO XỨ:

- Xin điền vào mẫu đơn rồi gửi về văn phòng giáo xứ.

### ✠ TÌM HIỂU ĐẠO CHỨA:

- Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ.

# CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT – NĂM B

Ngày 31 tháng 12 năm 2023

## GIỚI THIỆU CHỦ ĐỀ



Mọi người trong chúng ta đều đã nhìn thấy và cảm nghiệm được sự khủng hoảng của gia đình hôm nay. Chúng ta phải đương đầu với bao nhiêu những vấn nạn liên quan đến gia đình như: sản sóc và bảo hiểm cha mẹ già, cho vào viện dưỡng lão, giết người già bằng cái chết êm dịu; ly dị, ly thân và độc thân; hạn chế sinh sản và phá thai; con cái bỏ học, bỏ nhà, và bỏ đạo. Gia Đình Thánh Gia cũng có những vấn đề như gia đình chúng ta: Thánh Giu-se cũng toan bỏ Đức Mẹ cách kín đáo để bảo toàn sự công chính; Đức Mẹ cũng có những quyết định riêng cho đời mình bằng cuộc sống độc thân để phục vụ Chúa trong Đền Thờ; Chúa Giê-su cũng để cho cha mẹ vất vả mệt nhọc đi tìm kiếm mình, khi cha mẹ tìm thấy trong Đền Thờ lại còn hỏi: “Tại sao cha mẹ đi tìm con? Cha mẹ không biết con phải lo việc của Cha con sao?” Nhưng làm sao Gia Đình Thánh có thể vượt qua những trở ngại trong đời sống gia đình? Câu trả lời đơn giản là họ biết lắng nghe và làm theo ý Thiên Chúa.

Các vấn nạn xảy ra khi con người quá ích kỷ chỉ biết lo cho mình, và đánh mất tính tương giao với người khác. Họ không biết định giá, cảm ơn, và trả ơn những gì Thiên Chúa và những người khác đã làm cho họ. Họ không biết kiên nhẫn và tha thứ cho người khác như Thiên Chúa và những người khác vẫn tha thứ cho họ. Họ quên đi rằng nếu Thiên Chúa và những người khác cũng ích kỷ như thế, họ sẽ không có cơ hội để có mặt trên trái đất này. Hậu quả phải lãnh nhận: Vì gia đình là nền tảng của xã hội và Giáo Hội, nên khủng hoảng gia đình đưa tới khủng hoảng trong xã hội và Giáo Hội.

Các bài đọc hôm nay cung cấp cho chúng ta những chất liệu suy tư và nhìn lại hoàn cảnh gia đình của mỗi người chúng ta. Thánh Lu-ca tường thuật ngày Đấng Chúa Giê-su trong Đền Thờ của Thánh Gia. Một gia đình hạnh phúc phải biết kính sợ Thiên Chúa, và giữ cẩn thận Lễ Luật của Ngài.

LM Anthony Đình Minh Tiên, OP

## LỊCH PHỤNG VỤ CÔNG GIÁO

- Thứ Hai, 01.01 **THÁNH MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG. Ngày thế giới cầu nguyện cho hòa bình. TẾT DƯƠNG LỊCH 2024.**
- Thứ Ba, 02.01 Thánh Ba-xi-li-ô Cả và Thánh Ghê-gô-ri-ô Na-di-en, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- Thứ Tư, 03.01 Danh Thánh Chúa Giê-su.
- Thứ Năm, 04.01 Thánh Elizabeth Ann Seton, tu sĩ. Thánh nữ Giê-đi-la-va Lam-bê-ca, Huynh Đoàn Đa-minh giáo dân. Lễ nhớ.
- Thứ Sáu, 05.01 Thánh Gio-an Neumann, CSsR, Giám mục. Lễ nhớ.
- Thứ Bảy, 06.01 Thánh André Bessette, tu sĩ.
- Chúa Nhật, 07.01 **CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH.**

### THÁNH MARIA ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG (TẾT DƯƠNG LỊCH 2024)

**Thứ Hai, mùng 1 tháng 1:** Tại Giáo xứ có tất cả 3 Thánh Lễ sẽ được cử hành vào lúc 8 giờ sáng, 10 giờ sáng và 12 giờ trưa.

## NGÀY THẾ GIỚI CẦU NGUYỆN CHO HÒA BÌNH (1968)

Đức Ma-ri-a là người đã trải qua những mối lo âu và vất vả của cuộc sống trần gian, những mệt mỏi của công việc nặng nhọc hằng ngày, những gian khổ và thử thách của kiếp nghèo, và những nỗi buồn sâu trên đời Can-vê; nguyện xin Mẹ đến cứu giúp những nhu cầu của Giáo Hội và của toàn thể nhân loại. Nguyện xin Mẹ lắng tai dịu dàng nghe lời khẩn cầu tha thiết của những người khắp hoàn cầu đang kêu xin Mẹ ban ơn bình an. Xin Mẹ chiếu sáng tâm trí của những người đang lãnh đạo các quốc gia. Và cuối cùng, nguyện xin Mẹ khẩn cầu Thiên Chúa, Đấng làm chủ gió bão, dẹp yên những dòng tố trong những cơn tim gây hấn của con người và ban cho chúng ta hoà bình trong thời đại này. Điều chúng ta đang tìm kiếm là nền hoà bình đích thực dựa trên những nền tảng vững chắc về công lý và tình thương, dựa trên một nền công lý thừa nhận những quyền lợi hợp pháp của những người yếu thế cũng như của những người mạnh thế; dựa trên một tình thương gìn giữ con người khỏi rơi vào sai lầm xuyên qua mỗi ưu tư thái quá cho những lợi ích riêng của bản thân họ. Vì vậy, quyền lợi của người này có thể được đảm bảo, trong khi quyền lợi của những người khác lại bị lãng quên hoặc bị xúc phạm (Đức Phao-lô VI).

## SỨ ĐIỆP CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ CHO NGÀY THẾ GIỚI HÒA BÌNH LẦN THỨ 57



Lúc 11:30 sáng ngày 14/12, phòng Báo Chí Toà Thánh đã cho công bố sứ điệp của Đức Thánh Cha Phanxicô cho Ngày Hòa Bình Thế Giới lần thứ 57, được cử hành vào ngày 01/01/2024, với chủ đề “**Trí tuệ nhân tạo và hòa bình**”.

Vào đầu Năm Mới, thời gian ân sủng mà Chúa ban cho mỗi người chúng ta, tôi muốn ngỏ lời với Dân Chúa, các quốc gia, các nguyên thủ quốc gia và chính phủ, các lãnh đạo các tôn giáo và xã hội dân sự khác nhau, tất cả mọi người nam nữ của thời đại chúng ta, để gửi những lời cầu chúc hòa bình.

### 1. Tiến bộ khoa học và kỹ thuật như con đường dẫn đến hòa bình

Thánh Kinh chứng thực rằng Thiên Chúa đã ban Thánh Thần của Người cho con người để họ có được “sự khôn ngoan, thông minh và hiểu biết trong mọi công việc” (Xh 35,31). Trí thông minh của con người là sự diễn tả của phẩm giá mà Đấng Tạo Hóa đã ban cho chúng ta, Đấng đã tạo dựng chúng ta theo hình ảnh Người và giống với Người (xem St 1,26) và giúp chúng ta đáp lại tình yêu của Người với ý thức và tự do. Khoa học và kỹ thuật thể hiện cách đặc biệt phẩm chất quan hệ cơ bản này của trí tuệ con người: chúng là những sản phẩm phi thường của tiềm năng sáng tạo của trí tuệ con người.

Trong Hiến chế Mục vụ *Gaudium et spes*, Công đồng Vatican II đã nhắc lại chân lý này khi tuyên bố rằng “Con người đã luôn cố gắng phát triển thêm mãi đời sống của mình bằng việc làm và tài năng” [1]. Khi con người, “với sự trợ giúp của công nghệ”, nỗ lực để trái đất “trở thành nơi cư ngụ xứng đáng cho toàn thể gia đình nhân loại” [2], họ thực hiện kế hoạch của Thiên Chúa và hợp tác với ý muốn của Người để hoàn thành công cuộc sáng tạo và mang hòa bình đến giữa các dân tộc. Sự tiến bộ của khoa học và công nghệ, trong mức độ nó góp phần vào một trật tự tốt đẹp hơn cho xã hội loài người, vào việc gia tăng sự tự do và sự hiệp thông huynh đệ, cũng dẫn đến sự tiến bộ hơn của nhân loại và sự biến đổi của thế giới.

Chúng ta vui mừng và tạ ơn một cách chính đáng vì những thành tựu ấn tượng của khoa học và công nghệ, nhờ đó mà vô số bệnh tật trước đây từng hành hạ đời sống con người và gây ra nhiều đau khổ lớn lao đã được chữa trị. Đồng thời, những tiến bộ khoa học-kỹ thuật, khi giúp con người có thể thực hiện khả năng kiểm soát chưa từng có đối với thực tế, đang đặt vào tay con người một loạt khả năng, bao gồm một số khả năng có thể gây nguy hiểm cho sự sống còn của chúng ta và gây nguy hiểm cho ngôi nhà chung [3].

Do đó, sự tiến bộ đáng kể của các công nghệ thông tin mới, đặc biệt là trong lĩnh vực kỹ thuật số, mang lại những cơ hội thú vị cũng như những rủi ro nghiêm trọng, với những tác động nghiêm trọng đến việc theo đuổi công lý và hòa hợp giữa các dân tộc. Vì vậy, cần phải tự đặt ra cho mình một số câu hỏi khẩn cấp. Những hậu quả trung và dài hạn của công nghệ kỹ thuật số mới là gì? Và chúng sẽ có tác động gì đến đời sống của các cá nhân và xã hội, đến sự ổn định và hòa bình quốc tế?

### 2. Tương lai của trí tuệ nhân tạo giữa những hứa hẹn và rủi ro

Những tiến bộ trong công nghệ thông tin và sự phát triển của công nghệ số trong những thập kỷ gần đây đã bắt đầu tạo ra những biến đổi sâu sắc trong xã hội toàn cầu và trong sự năng động của nó. Các công cụ kỹ thuật số mới đang thay đổi bộ mặt của truyền thông, hành chính công, giáo dục, tiêu dùng, tương tác cá nhân và vô số khía cạnh khác của cuộc sống hàng ngày.

Hơn nữa, từ các dấu vết kỹ thuật số lan truyền trên khắp internet, các công nghệ sử dụng nhiều thuật toán có thể trích xuất các dữ liệu cho phép chúng kiểm soát các thói quen tinh thần và tương quan của con người vì mục đích thương mại hoặc chính trị, mà chúng ta thường không hề biết, và do đó hạn chế việc chúng ta thực hiện cách có ý thức quyền tự do lựa chọn. Trên thực tế, trong một không gian như web, đặc trưng bởi sự quá tải thông tin, chúng có thể cấu trúc luồng dữ liệu theo tiêu chí lựa chọn mà không phải lúc nào người dùng cũng cảm nhận được.

Chúng ta phải nhớ rằng nghiên cứu khoa học và đổi mới công nghệ không phải là xa rời thực tế và “trung lập” [4], nhưng chịu ảnh hưởng của văn hóa. Là những hoạt động hoàn toàn do con người, những hướng đi của chúng phản ánh những lựa chọn chịu ảnh hưởng bởi các giá trị cá nhân, xã hội và văn hóa của từng thời đại. Điều tương tự cũng có thể nói về những kết quả mà chúng đạt được: chính xác là kết quả của những cách tiếp cận cụ thể của con người với thế giới xung quanh, chúng luôn có chiều kích đạo đức, liên kết chặt chẽ với các quyết định của những người lập kế hoạch thử nghiệm và định hướng việc sản xuất của chúng tới các mục tiêu cụ thể.

Điều này cũng đúng với các hình thức của trí tuệ nhân tạo. Cho đến nay, không có định nghĩa thống nhất về trí tuệ nhân tạo trong thế giới khoa học và kỹ thuật. Bản thân thuật ngữ này, hiện đã đi vào ngôn ngữ chung, bao gồm nhiều ngành khoa học, lý thuyết và kỹ thuật nhằm làm cho các máy móc tái tạo hoặc bắt chước khả năng nhận thức của con người trong hoạt động của chúng. Hình thức số nhiều của “các dạng trí thông minh” có thể giúp chúng ta thấy được khoảng cách không thể lấp đầy tồn tại giữa con người và các hệ thống này, dù chúng đáng kinh ngạc và mạnh mẽ đến đâu: xét cho cùng, chúng thật sự là “những

mảnh rời rạc”, theo nghĩa là chúng chỉ có thể bắt chước hoặc tái tạo một số chức năng của trí tuệ con người. Việc sử dụng số nhiều cũng nhấn mạnh rằng các thiết bị này, rất khác nhau và chúng phải luôn được xem là “hệ thống kỹ thuật xã hội”. Trên thực tế, vì tác động của dụng cụ trí tuệ nhân tạo, ngoài công nghệ cơ bản, không chỉ phụ thuộc vào thiết kế kỹ thuật của nó nhưng còn phụ thuộc vào mục tiêu và lợi ích của những người sở hữu và những người phát triển nó, cũng như các tình huống mà chúng được sử dụng.

Do đó, trí tuệ nhân tạo phải được hiểu như một thiên hà gồm những thực tại khác nhau và chúng ta không thể giả định trước rằng sự phát triển của nó sẽ đóng góp có lợi cho tương lai của nhân loại và cho hòa bình giữa các dân tộc. Kết quả tích cực này sẽ chỉ có thể đạt được nếu chúng ta chứng tỏ mình có khả năng hành động có trách nhiệm và tôn trọng các giá trị cơ bản của con người như “hòa nhập, minh bạch, an ninh, công bằng, bảo mật và tin cậy” [5].

Cũng không đủ nếu chỉ giả định một cam kết hành động một cách có đạo đức và có trách nhiệm từ phía những người thiết kế các thuật toán và công nghệ kỹ thuật số. Cần tăng cường hoặc, nếu cần thiết, thành lập các cơ quan để xem xét các vấn đề đạo đức đang nổi lên trong lĩnh vực này và bảo vệ quyền của những người sử dụng trí tuệ nhân tạo hoặc bị ảnh hưởng bởi chúng [6].

Do đó, sự phát triển mạnh mẽ của công nghệ phải đi kèm với việc đào tạo đầy đủ về trách nhiệm đối với sự phát triển của nó. Tự do và sự chung sống hòa bình bị đe dọa khi con người chiều theo cám dỗ ích kỷ, tư lợi, tham lợi và khao khát quyền lực. Do đó, chúng ta có nhiệm vụ mở rộng tầm nhìn và hướng nghiên cứu khoa học-kỹ thuật tới việc theo đuổi hòa bình và lợi ích chung, phục vụ sự phát triển toàn diện của con người và cộng đồng [7].

Phẩm giá nội tại của mỗi người và tình huynh đệ gắn kết chúng ta như là các thành viên của một gia đình nhân loại duy nhất phải là nền tảng cho sự phát triển của các công nghệ mới và phải là tiêu chí không thể chối cãi để đánh giá chúng trước khi sử dụng, để tiến bộ kỹ thuật số có thể diễn ra trong sự tôn trọng công lý và đóng góp vào sự nghiệp hòa bình. Những sự phát triển kỹ thuật không dẫn đến sự cải thiện chất lượng cuộc sống của toàn nhân loại, nhưng trái lại làm trầm trọng thêm những bất bình đẳng và xung đột, thì không bao giờ có thể được xem là tiến bộ thực sự [8].

Trí tuệ nhân tạo sẽ ngày càng trở nên quan trọng. Những thách thức mà nó đặt ra có tính kỹ thuật nhưng cũng về nhân chủng học, giáo dục, xã hội và chính trị. Ví dụ, nó hứa hẹn tiết kiệm công sức, sản xuất hiệu quả hơn, vận chuyển dễ dàng hơn và thị trường năng động hơn, cũng như một cuộc cách mạng trong quy trình thu thập, tổ chức

và xác minh dữ liệu. Chúng ta cần nhận thức được những biến đổi nhanh chóng đang diễn ra và quản lý để bảo vệ được các quyền cơ bản của con người, tôn trọng các thể chế và luật pháp, những điều thúc đẩy sự phát triển con người toàn diện. Trí tuệ nhân tạo phải phục vụ tiềm năng tốt nhất của con người và của những khát vọng cao nhất của chúng ta chứ không phải trong sự cạnh tranh với chúng ta.

### **3. Công nghệ của tương lai: máy móc có khả năng tự học**

Dưới nhiều hình thức, trí tuệ nhân tạo dựa trên các kỹ thuật máy tự học, mặc dù vẫn đang trong giai đoạn ban đầu, nhưng đã tạo ra những thay đổi đáng chú ý trong cơ cấu xã hội, gây ảnh hưởng sâu sắc đến văn hóa, hành vi xã hội và việc xây dựng hòa bình.

Những sự phát triển như “máy học” hoặc “học sâu” (deep learning) đặt ra những câu hỏi vượt trên các lĩnh vực công nghệ và kỹ thuật và liên quan đến sự hiểu biết về ý nghĩa của sự sống con người, việc xây dựng kiến thức và khả năng tiếp cận sự thật của trí tuệ.

Ví dụ, khả năng của một số thiết bị tạo ra các văn bản mạch lạc về một cú pháp và ngữ nghĩa không đảm bảo cho độ đáng tin cậy của chúng. Chúng được cho là “ảo giác”, tức là tạo ra những tuyên bố thoạt nhìn có vẻ hợp lý nhưng trên thực tế lại vô căn cứ hoặc bộc lộ những thành kiến. Điều này đặt ra một vấn đề nghiêm trọng khi trí tuệ nhân tạo được sử dụng trong các chiến dịch đưa thông tin sai lệch nhằm lan truyền tin giả và dẫn đến sự mất lòng tin ngày càng tăng đối với các phương tiện truyền thông. Quyền riêng tư, sở hữu dữ liệu và sở hữu trí tuệ là những lĩnh vực khác mà các công nghệ này gây ra rủi ro nghiêm trọng. Chúng ta có thể thêm những hậu quả tiêu cực của việc sử dụng các công nghệ này không đúng cách, ví dụ như sự phân biệt đối xử, can thiệp vào quá trình bầu cử, sự xuất hiện một xã hội giám sát, sự loại trừ về chiều kích kỹ thuật số và làm trầm trọng thêm chủ nghĩa cá nhân ngày càng mất kết nối với cộng đồng. Tất cả những yếu tố này có nguy cơ thúc đẩy xung đột và cản trở hòa bình.

### **4. Ý thức về giới hạn trong mô hình kỹ trị**

Thế giới của chúng ta quá rộng lớn, đa dạng và phức tạp để có thể nhận biết và phân loại đầy đủ. Tâm trí con người sẽ không bao giờ có thể thấu triệt sự phong phú của nó, ngay cả khi có sự trợ giúp của các thuật toán tiên tiến nhất. Trên thực tế, các thuật toán đó không đưa ra những dự đoán chắc chắn về tương lai mà chỉ là những sự phỏng chừng mang tính thống kê. Không phải mọi thứ đều có thể đoán trước được, không phải mọi thứ đều có thể tính toán được; cuối cùng thì “thực tế vượt trội hơn ý tưởng” [9]. Cho dù khả năng tính toán của chúng ta có phi thường đến đâu đi nữa, sẽ luôn có một số lượng không thể tiếp cận được và không định lượng được.

Hơn nữa, lượng lớn dữ liệu được trí tuệ nhân tạo phân tích tự nó không đảm bảo tính khách quan. Khi các thuật toán ngoại suy thông tin, chúng luôn có nguy cơ bóp méo thông tin, tái tạo những bất công và thành kiến của môi trường nơi chúng được tạo nên. Chúng càng trở nên nhanh hơn và phức tạp hơn thì càng khó hiểu tại sao chúng lại tạo ra một kết quả nhất định nào đó.

Những cỗ máy “thông minh” có thể thực hiện các nhiệm vụ được giao với hiệu suất ngày càng cao, nhưng mục đích và ý nghĩa hoạt động của chúng sẽ tiếp tục được xác định hoặc kích hoạt bởi những con người có một vũ trụ các giá trị của riêng họ. Có rủi ro là các tiêu chí cơ bản cho những lựa chọn nhất định trở nên kém rõ ràng hơn, trách nhiệm cho những quyết định đó bị che giấu và người sản xuất có thể trốn tránh nghĩa vụ hành động vì lợi ích của cộng đồng. Theo một nghĩa nào đó, điều này được ủng hộ bởi hệ thống kỹ trị, hệ thống liên minh kinh tế với công nghệ và ủng hộ tiêu chí hiệu quả, có xu hướng bỏ qua những gì không liên quan đến lợi ích trước mắt của nó [10].

Điều này phải khiến chúng ta suy tư về một khía cạnh thường bị bỏ qua trong não trạng hướng tới hiệu quả và kỹ trị hiện nay, vì nó có tính quyết định đối với sự phát triển cá nhân và xã hội: “ý thức về giới hạn”. Thực ra, con người là phạm nhân theo định nghĩa, khi nghĩ đến việc vượt qua mọi giới hạn nhờ kỹ thuật, trong sự ám ảnh muốn kiểm soát mọi thứ, chúng ta có nguy cơ mất kiểm soát bản thân; trong việc tìm kiếm tự do tuyệt đối, chúng ta có nguy cơ rơi vào vòng xoáy của “chế độ độc tài công nghệ”. Nhận biết và chấp nhận giới hạn của mình như là các thụ tạo là điều kiện không thể thiếu để con người đạt được, hay nói đúng hơn là đón nhận sự viên mãn như một món quà. Ngược lại, trong bối cảnh ý thức hệ của một mô hình kỹ trị, được thúc đẩy bởi giả định về khả năng tự đủ của Prometheus, sự bất bình đẳng có thể gia tăng đáng kể, và kiến thức và của cải tích lũy trong tay một số ít người, và gây ra những rủi ro nghiêm trọng cho các xã hội dân chủ và sự chung sống hòa bình [11].

## 5. Những vấn đề nóng hổi về đạo đức

Trong tương lai, độ tin cậy của người nộp đơn thể chấp, sự phù hợp của một cá nhân đối với công việc, khả năng tái phạm của người bị kết án hoặc quyền được tị nạn chính trị hoặc trợ giúp xã hội có thể được xác định bởi hệ thống trí tuệ nhân tạo. Việc thiếu các cấp độ trung gian đa dạng mà các hệ thống này đưa ra đặc biệt dễ dẫn đến các hình thức thành kiến và phân biệt đối xử: các sai sót mang tính hệ thống có thể dễ dàng nhân lên, không chỉ tạo ra những bất công trong các trường hợp cá nhân mà còn, thông qua hiệu ứng domino, tạo ra các hình thức bất bình đẳng xã hội thực sự.

Hơn nữa, đôi khi các dạng trí tuệ nhân tạo dường như có khả năng ảnh hưởng đến quyết định của cá nhân thông qua các lựa chọn được định trước liên quan đến các năng động và can ngăn hoặc thông qua các hệ thống điều chỉnh các lựa chọn cá nhân dựa trên việc thiết kế thông tin. Những hình thức thao túng hoặc kiểm soát xã hội này đòi hỏi có sự chú ý và giám sát cẩn thận, đồng thời hàm chứa trách nhiệm pháp lý rõ ràng về phía người sản xuất, người sử dụng chúng và của các cơ quan chính phủ.

Việc dựa vào các quy trình tự động phân loại các cá nhân, ví dụ như thông qua việc sử dụng rộng rãi sự giám sát hoặc áp dụng các hệ thống tin dụng xã hội, cũng có thể có tác động sâu sắc đến cơ cấu dân sự, khi thiết lập thứ hạng không chính xác giữa các công dân. Và những quy trình phân loại nhân tạo này cũng có thể dẫn đến xung đột quyền lực, bởi vì chúng không chỉ liên quan đến người dùng trực tuyến nhưng cả đến người thật. Sự tôn trọng cơ bản đối với phẩm giá con người đòi hỏi chúng ta phải từ chối để tính duy nhất của con người được xác định bằng một bộ dữ liệu. Các thuật toán không được phép xác định cách chúng ta hiểu về nhân quyền, gạt bỏ các giá trị cốt yếu của lòng trắc ẩn, lòng thương xót và sự tha thứ hoặc loại bỏ khả năng một cá nhân thay đổi và bỏ lại quá khứ đằng sau.

Trong bối cảnh này, chúng ta không thể không xem xét tác động của các công nghệ mới tại môi trường làm việc: các công việc từng là nơi đặc quyền lao động của con người đang nhanh chóng được các ứng dụng công nghiệp của trí tuệ nhân tạo tiếp thu. Ngay cả trong trường hợp này, vẫn có rủi ro đáng kể về lợi ích không tương xứng cho một số ít người với giá là khiến cho nhiều người khác trở nên nghèo khổ. Tôn trọng phẩm giá của người lao động và tầm quan trọng của việc làm đối với phúc lợi kinh tế của cá nhân, gia đình và xã hội, an ninh việc làm và mức lương công bằng phải là ưu tiên hàng đầu của cộng đồng quốc tế khi những hình thức công nghệ này ngày càng thâm nhập sâu hơn vào nơi làm việc.

## 6. Chúng ta sẽ biến đao gươm thành cuốc thành cày?

Ngày nay, khi nhìn thế giới xung quanh, chúng ta không thể thoát khỏi những vấn đề đạo đức nghiêm trọng liên quan đến lĩnh vực vũ khí. Khả năng tiến hành các hoạt động quân sự thông qua các hệ thống điều khiển từ xa đã dẫn đến việc ít nhận thức hơn về sự tàn phá do các hệ thống vũ khí đó gây ra cũng như gánh nặng trách nhiệm của việc sử dụng chúng, góp phần tạo nên một cách tiếp cận thậm chí còn lạnh lùng và tách biệt hơn đối với thảm kịch to lớn của chiến tranh. Nghiên cứu về các công nghệ mới nổi trong lĩnh vực được gọi là “hệ thống vũ khí tự động gây chết người”, bao gồm cả việc sử dụng trí tuệ nhân tạo trong chiến tranh, là nguyên nhân nghiêm trọng gây lo ngại về mặt đạo đức. Các hệ thống vũ khí tự động không bao giờ có thể là chủ thể chịu trách nhiệm về mặt

đạo đức: năng lực độc quyền của con người trong việc phán đoán luân lý và đưa ra quyết định có đạo đức không chỉ là một tập hợp các thuật toán phức tạp, và khả năng này không thể bị quy giản thành việc lập trình cho một cỗ máy, dù “thông minh” đến đâu, vẫn luôn là máy móc. Vì lý do này, điều bắt buộc là phải đảm bảo sự giám sát đầy đủ, có ý nghĩa và nhất quán của con người đối với các hệ thống vũ khí.

Chúng ta cũng không thể bỏ qua khả năng các loại vũ khí phức tạp rơi vào tay kẻ xấu, tạo điều kiện, ví dụ, cho các cuộc tấn công khủng bố hoặc các hành động can thiệp nhằm gây bất ổn cho các tổ chức chính phủ hợp pháp. Tóm lại, thế giới thực sự không cần những công nghệ mới góp phần vào sự phát triển không công bằng của thị trường và việc buôn bán vũ khí, thúc đẩy sự điên rồ của chiến tranh. Khi làm như vậy, không chỉ trí tuệ mà cả trái tim con người sẽ có nguy cơ ngày càng trở nên “nhân tạo”. Những ứng dụng kỹ thuật tiên tiến nhất không nên được sử dụng để tạo điều kiện thuận lợi cho việc giải quyết xung đột bằng bạo lực, mà để mở đường cho hòa bình.

Từ một quan điểm tích cực hơn, nếu trí tuệ nhân tạo được sử dụng để thúc đẩy sự phát triển con người toàn diện, nó có thể mang lại những đổi mới quan trọng trong nông nghiệp, giáo dục và văn hóa, cải thiện mức sống của toàn thể các quốc gia và các dân tộc, phát triển tình huynh đệ nhân loại và tình bạn xã hội. Cuối cùng, cách chúng ta sử dụng nó để bao gồm những anh chị em rất cùng nhất và những người dễ bị tổn thương và thiếu thốn nhất, là thước đo đúng đắn về lòng nhân đạo của chúng ta.

Cái nhìn của con người và mong muốn về một tương lai tốt đẹp hơn cho thế giới của chúng ta chắc chắn cho thấy nhu cầu đối thoại liên ngành nhằm phát triển đạo đức của các thuật toán - đạo đức thuật toán -, trong đó các giá trị sẽ hướng dẫn hành trình của các công nghệ mới [12]. Các vấn đề đạo đức cần được tính đến ngay từ khi bắt đầu nghiên cứu cũng như trong các giai đoạn thử nghiệm, thiết kế, sản xuất, phân phối và tiếp thị. Đây là cách tiếp cận đạo đức của việc thiết kế, trong đó các tổ chức giáo dục và người ra quyết định có vai trò thiết yếu.

## 7. Những thách thức đối với giáo dục

Sự phát triển của một nền công nghệ biết tôn trọng và phục vụ phẩm giá con người có tác động rõ ràng đối với các tổ chức giáo dục và thế giới văn hóa. Bằng cách nhân rộng các khả năng của truyền thông, công nghệ kỹ thuật số đã giúp chúng ta có thể gặp nhau theo những cách mới. Tuy nhiên, vẫn cần phải không ngừng suy tư về những loại tương quan mà chúng đang hướng chúng ta tới. Những người trẻ đang lớn lên trong môi trường văn hóa tràn ngập công nghệ và điều này không thể không đặt ra câu hỏi về phương pháp giảng dạy và đào tạo.

Giáo dục sử dụng các hình thức trí tuệ nhân tạo trước hết phải nhằm mục đích thúc đẩy tư duy phản biện. Người dùng ở mọi lứa tuổi, đặc biệt là giới trẻ, cần phát triển khả năng phân định trong việc sử dụng dữ liệu và nội dung được thu thập trên web hoặc do hệ thống trí tuệ nhân tạo tạo ra. Các trường học, đại học và các hiệp hội khoa học được kêu gọi giúp đỡ sinh viên và các chuyên gia nắm bắt các khía cạnh xã hội và đạo đức của việc phát triển và sử dụng công nghệ.

Đào tạo cách sử dụng các công cụ truyền thông mới không chỉ phải tính đến thông tin sai lệch và tin giả mà cả sự trỗi dậy đáng lo ngại của “những nỗi sợ truyền kiếp [...] điều đã có thể ẩn nấp và làn truyền đằng sau các công nghệ mới” [13]. Thật không may, một lần nữa chúng ta lại thấy mình phải chiến đấu với “cám dỗ tạo ra một nền văn hóa của các bức tường, của việc dựng lên những bức tường để ngăn chặn những cuộc gặp gỡ với các nền văn hóa khác, với những người khác”, [14] và sự phát triển sự chung sống hòa bình và huynh đệ.

## 8. Những thách thức đối với sự phát triển của luật pháp quốc tế

Phạm vi tiếp cận toàn cầu của trí tuệ nhân tạo cho thấy rõ ràng, bên cạnh trách nhiệm của các quốc gia có chủ quyền trong việc quản lý việc sử dụng nó trong nội bộ, các tổ chức quốc tế có thể đóng vai trò quyết định trong việc đạt được các thỏa thuận đa phương cũng như điều phối việc áp dụng và thực hiện chúng. Về vấn đề này, tôi kêu gọi Cộng đồng các quốc gia hợp tác để thông qua một hiệp ước quốc tế có tính ràng buộc, trong đó quy định việc phát triển và sử dụng trí tuệ nhân tạo dưới nhiều hình thức. Tất nhiên, mục tiêu của quy định không chỉ là ngăn chặn các hành vi xấu mà còn khuyến khích các hành vi tốt, kích thích các cách tiếp cận mới và sáng tạo cũng như tạo điều kiện thuận lợi cho các sáng kiến cá nhân và tập thể.

Cuối cùng, trong quá trình tìm kiếm các mô hình luật pháp có thể cung cấp hướng dẫn đạo đức cho các nhà phát triển công nghệ kỹ thuật số, điều cần thiết là phải xác định các giá trị con người, những điều làm nền tảng cho nỗ lực của xã hội trong việc hình thành, chấp nhận và áp dụng các khuôn khổ pháp lý cần thiết. Công việc soạn thảo các hướng dẫn đạo đức để sản xuất các dạng trí tuệ nhân tạo không thể bỏ qua việc xem xét các câu hỏi sâu sắc hơn liên quan đến ý nghĩa của cuộc sống của con người, việc bảo vệ các quyền cơ bản của con người, việc theo đuổi công lý và hòa bình. Quá trình phân định đạo đức và pháp lý này có thể chứng tỏ là một cơ hội quý giá để cùng suy tư về vai trò của công nghệ trong đời sống cá nhân và cộng đồng của chúng ta cũng như về cách thức sử dụng nó để có thể góp phần tạo ra một thế giới công bằng và nhân đạo hơn. Vì lý do này, trong các cuộc tranh luận về quy định về trí tuệ nhân tạo, cần phải quan tâm đến tiếng nói

của tất cả các bên liên quan, bao gồm cả người nghèo, người bị gạt ra bên lề và những người khác, những người thường không được lắng nghe trong quá trình ra quyết định toàn cầu.

\* \* \* \* \*

Tôi hy vọng rằng suy tư này khuyến khích chúng ta đảm bảo rằng các tiến bộ trong việc phát triển các hình thức trí tuệ nhân tạo cuối cùng sẽ phục vụ cho tình huynh đệ và hòa bình của con người. Đó không phải là trách nhiệm của một số ít người mà là của toàn thể gia đình nhân loại. Thực vậy, hòa bình là kết quả của những tương quan nhìn nhận và chào đón người khác trong phẩm giá bất khả nhượng của họ, cũng như của sự hợp tác và dẫn thân theo đuổi sự phát triển toàn diện của tất cả mọi người và mọi dân tộc.

Lời cầu nguyện của tôi vào đầu năm mới là sự phát triển nhanh chóng của các hình thức trí tuệ nhân tạo không làm gia tăng quá nhiều bất bình đẳng và bất công hiện có trên thế giới, nhưng góp phần chấm dứt chiến tranh và xung đột, đồng thời giảm bớt nhiều hình thức đau khổ đang tra tấn gia đình nhân loại. Chớ gì các tín hữu Kitô giáo, các tín hữu thuộc các tôn giáo khác nhau và những người nam nữ thiện chí sẽ hợp tác hài hòa để nắm bắt các cơ hội và đối mặt với những thách đố do cuộc cách mạng kỹ thuật số đặt ra, đồng thời trao lại cho các thể hệ tương lai một thế giới liên đới, công bằng và hòa bình hơn.

**Từ Vatican, ngày 8 tháng 12 năm 2023**

**PHANXICÔ**

[1] Số 33.

[2] Ibid., 57.

[3] Xem Tông thư *Laudato si'* (24/05/2015), 104.

[4] Xem Sdd, 114.

[5] Gặp gỡ các tham dự viên cuộc Gặp gỡ "Minerva Dialogues" (27/03/2023).

[6] Xem Ibid.

[7] Xem Sứ điệp gửi Chủ tịch điều hành của "Diễn đàn Kinh tế Thế giới" ở Davos-Klosters (12/1/2018).

[8] Xem Thông điệp *Laudato si'*, 194; Diễn văn nói với các tham dự viên Khóa học "Công ích trong thời đại kỹ thuật số" 27/09/2019.

[9] Tông huấn *Evangelii gaudium* (24/11/2013), 233.

[10] Xem Tông thư *Laudato si'*, 54.

[11] Xem Diễn văn nói với các tham dự viên Đại hội Tòa thánh của Hàn lâm viện Tòa Thánh về Sự sống (28/02/2020).

[12] Xem Ibid.

[13] Thông điệp *Fratelli tutti*, (03/10/2020), 27.

[14] Ibid.

Sứ điệp của ĐTC Phanxicô cho Ngày Thế giới Hòa bình thứ 57 - Vatican News

## THÁNG THÁNH GIA VÀ GIA ĐÌNH

Trong tháng này, các tín hữu hãy sốt sắng tôn kính Thánh Gia và quan tâm đặc biệt đến gia đình mình. Hãy ngắm xem gương lành của Thánh Gia và cố gắng bắt chước.

Để tôn kính Thánh Gia và cầu nguyện cho các gia đình, hãy đọc một kinh Lạy Cha, một kinh Kính Mừng, một kinh Sáng Danh và kinh Thánh Gia.

## CẦU NGUYỆN THEO Ý ĐỨC THÁNH CHA – THÁNG 1, 2024

*Hồng ân Chúa ban là sự đa dạng và phong phú trong Giáo hội.* Xin Chúa Thánh Thần giúp chúng ta nhận ra những đặc sủng khác nhau trong các cộng đoàn Ki-tô hữu, và khám phá ra sự phong phú nơi những truyền thống nghi lễ khác nhau trong Giáo hội Công giáo.

## CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ THÁNG GIÊNG – 2024

- ♦ **Thứ Hai, mùng 1 tháng Giêng – THÁNH MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG.** Ngày thế giới cầu nguyện cho hòa bình. **TẾT DƯƠNG LỊCH 2024.** Bồn mạng ca đoàn Seraphim.
- ♦ **Thứ Ba, mùng 2 tháng Giêng:** Thánh Ba-xi-li-ô Cả và Thánh Ghê-gô-ri-ô Na-di-en, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Tư, mùng 3 tháng Giêng:** Danh Thánh Chúa Giê-su.
- ♦ **Thứ Năm, mùng 4 tháng Giêng:** Thánh Elizabeth Ann Seton, tu sĩ. *Thánh nữ Giê-đi-la-va Lam-bê-ca, Huynh Đoàn Đa-minh giáo dân.* Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Sáu, mùng 5 tháng Giêng:** Thánh Gio-an Neumann, CSsR, Giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, mùng 6 tháng Giêng:** Thánh André Bessette, tu sĩ.
- ♦ **Chúa Nhật, mùng 7 tháng Giêng: CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH.**
- ♦ **Thứ Hai, mùng 8 tháng Giêng: Chúa Giê-su Chịu Phép Rửa. Lễ Kính.**
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 13 tháng Giêng:** Thánh Hi-la-ri-ô, giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. *Thánh Đa-minh Phạm Trọng Khâm, quan án, tử đạo Việt Nam.* Bồn mạng Huynh Đoàn Đa-minh Phạm Trọng Khâm.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 14 tháng Giêng: CHÚA NHẬT II THƯỜNG NIÊN – NĂM B.** Khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 17 tháng Giêng:** Thánh An-tôn, viện phụ. Lễ nhớ.

- ♦ **Thứ Năm, ngày 18 tháng Giêng:** Bắt đầu tuần lễ cầu cho sự hiệp nhất các Ki-tô hữu.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 20 tháng Giêng:** Thánh Fa-bi-a-nô, giáo hoàng, tử đạo và thánh Sê-bas-ti-a-nô, tử đạo.
- ♦ **Từ Thứ Bảy, ngày 20 tháng Giêng đến Chúa Nhật, ngày 21 tháng Giêng:** **HỘI CHỢ TẾT XUÂN ĐOÀN VIÊN, tại Dulles Expo Center - Chantilly, Virginia.**
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 21 tháng Giêng:** **CHÚA NHẬT III THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Hai, ngày 22 tháng Giêng:** Ngày cầu nguyện cho thai nhi được luật pháp bảo vệ.
- ♦ **Thứ Ba, ngày 23 tháng Giêng:** Thánh Vi-xen-tê, Phó tế, tử đạo. Thánh Marianne Cope, trinh nữ.
- ♦ **Thứ Tư, ngày 24 tháng Giêng:** Thánh Phan-xi-cô Sa-lê-si-ô, Giám mục, tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Năm, ngày 25 tháng Giêng:** Thánh Phao-lô Tông Đồ Trở Lại. Lễ kính. **Bổn mạng Chương Trình Giáo Lý / Việt Ngữ. Kết thúc tuần lễ cầu cho các Ki-tô hữu họp nhất.**
- ♦ **Thứ Sáu, ngày 26 tháng Giêng:** Thánh Ti-mô-thê-ô và thánh Ti-tô, giám mục. Lễ nhớ.
- ♦ **Thứ Bảy, ngày 27 tháng Giêng:** Thánh An-giê-la Mê-ri-si, trinh nữ.
- ♦ **Chúa Nhật, ngày 28 tháng Giêng:** **CHÚA NHẬT IV THƯỜNG NIÊN – NĂM B.**
- ♦ **Thứ Tư, ngày 31 tháng Giêng:** Thánh Gio-an Bos-co, linh mục. Lễ nhớ.



## CHƯƠNG TRÌNH 5 PHÚT ‘GIÁO LÝ CỘNG ĐỒNG’

### HỘI THÁNH CỬ HÀNH PHỤNG VỤ CHÚA NHẬT LỄ THÁNH GIA THẤT

#### BÍ TÍCH TRUYỀN CHỨC THÁNH

#### 111. Các phẩm trật trong Giáo hội như thế nào?

Phẩm trật theo chức thánh bao gồm Đức Thánh Cha, các giám mục, linh mục và phó tế. Những người này lãnh nhận chức thánh để thi hành tác vụ mục vụ và bí tích của Giáo Hội. Đây chính là Hàng Giáo Phẩm. Hàng Giáo phẩm Công giáo Roma có ba quyền: giáo huấn, thánh hoá và cai quản. Ba quyền này tương ứng với ba nhiệm vụ được trao phó cho Đức Kitô để cứu độ thế giới, và Đức Kitô trao lại cho các tông đồ và những người kế vị.

Ngoài ra còn có một số tước vị nằm trong phẩm trật của Giáo hội:

#### 1. Đức Ông

Đây là một tước vị (*Monsignor* “Msgr” - đức ông) danh dự được trao cho một Linh mục làm việc trong Giáo triều Rôma. Trải qua thời gian, tước vị này được mở rộng ra ngoài Rôma, qua sự giới thiệu của Giám mục Giáo phận, tước vị này có thể được trao cho các linh mục làm việc bên ngoài Rôma, các vị có công lao trong việc phục vụ Giáo hội.

#### 2. Giám Mục

Giám mục là giáo sĩ được tròn đầy bởi bí tích truyền chức thánh. Ngài được Giáo hoàng giao nhiệm vụ trông coi một Giáo phận hoặc một công việc nào đó trong giáo hội.

**2.1. Giám mục phụ tá** là Giám Mục phụ giúp Giáo phận nhưng không có quyền thừa kế Giám mục.

**2.2. Giám mục phó** là người hỗ trợ Giám mục Giáo phận và có quyền kế vị nếu Giám mục Giáo phận nghỉ hưu hoặc qua đời.

#### 3. Tổng Giám Mục

Tổng Giám mục là một Giám mục của Giáo phận Chính tòa được gọi là Tổng Giáo phận. Tổng giám mục không nằm trong hệ thống phẩm trật của Giáo hội Công giáo, đó là chức danh được trao cho một Giám mục coi sóc một Tổng Giáo phận. Ngài có năng quyền tương tự và đóng vai trò giống như các Giám mục khác. Tổng giáo phận là một Giáo phận lớn hơn khai sinh ra các Giáo phận khác hoặc là một Giáo phận có tầm quan trọng trong lịch sử.

#### 4. Hồng Y

Hồng y là danh xưng tiếng Việt, dịch theo màu của vạt phục (Hồng: màu đỏ hồng. Y: áo), dựa vào phẩm phục vị giáo sĩ mặc. Hồng y không phải là một chức thánh, mà chỉ là một tước vị. Tất cả các Hồng y, thông thường được Đức Thánh Cha chọn từ hàng Giám mục, nhận tước hiệu của một nhà thờ trong thành Rôma. Về ngữ căn (etymology), từ Hồng y (Cardinal) xuất phát từ nguyên ngữ Latin *CARDO* có nghĩa là “cái bản lề, (hinge) “là bộ phận then chốt để giữ cho cánh cửa được gắn với khung cửa. Từ ý nghĩa tượng trưng này, các Hồng y còn được mệnh danh là “**những vị Hoàng tử** (princes) của Giáo Hội với 2 chức năng rất quan trọng sau:

**4.1.** Là cố vấn để đóng góp ý kiến (kiến thức và khôn ngoan) cho Đức Thánh Cha trong việc điều hành và cai trị Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ.

**4.2.** Khi vào Mật nghị (Conclave) để bầu Giáo Hoàng mới, tất cả các Hồng y đủ điều kiện theo luật bầu cử- nghĩa là dưới 80 tuổi- đều là các ứng viên (và cũng là những người được quyền bỏ phiếu chọn (elector) Giáo Hoàng mới, khi đương kim Giáo Hoàng qua đời hay từ nhiệm (x. GL 349).



## TRI ÂN DỊP LỄ GIÁNG SINH 2023

Giáo xứ xin gửi lời cảm ơn chân thành đến:

- Cha Mátthêu Nguyễn Khắc Hy, P.S.S., giúp giảng tĩnh tâm Mùa Vọng.
- Quý cha: Cha Gioan Trần Bình Trọng, cha Tôma Nguyễn Tuấn, cha Martin Vũ Tú, C.S.Sp., cha Giuse Trần Chúc và cha Giuse Ngô Văn Thích, O.P., giúp giải tội.
- Ban Phụng Vụ, Ban Kỹ Thuật Âm Thanh và Ban Lễ Sinh, sửa soạn và phục vụ cho các nghi thức cũng như các Thánh Lễ Vọng và Đại Lễ Giáng Sinh.
- Đoàn TNTT Thánh Tâm, giúp phần hoạt cảnh Giáng Sinh lễ trẻ em.
- Các ca đoàn với nhiều giờ tập hát Thánh Ca Giáng Sinh.
- Hiệp Sĩ Đoàn 9655, giúp làm hang đá máng cỏ trong nhà thờ.
- Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình trang hoàng bên trong nhà thờ.
- Quý anh trong Phong Trào Liên Minh Thánh Tâm đã bắt điện, chằng đèn trước mặt tiền nhà thờ và các cây chung quanh khuôn viên nhà thờ.
- Quý anh em trong ban trật tự bãi đậu xe đã giữ gìn an toàn cho Lễ Giáng Sinh 2023 được kết quả tốt đẹp.
- Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ chuẩn bị quà tặng Giáng Sinh cho các trẻ em.
- Quý cụ, quý ông bà anh chị em và các ban ngành đoàn thể đã gửi thiệp chúc mừng và tặng quà cho cha xứ và quý cha phó.

Xin tình yêu của Chúa Hải Đồng, qua lời bầu cử của Đức Maria, trả công bội hậu cho các ban ngành đoàn thể, các ca đoàn và toàn thể quý giáo dân trong Giáo xứ chúng ta.

Merry Christmas and Happy New Year 2023.

Thân ái,

Lm. Giuse Đặng Quốc An, O.P.

Chánh xứ



### XIN LƯU Ý

Trong nhà thờ, Cung Thánh là nơi tôn nghiêm dành cho việc cử hành phụng vụ bí tích; đặc biệt, đây còn là nơi lưu giữ Minh Thánh Chúa để tín hữu kính viếng thường xuyên. Do vậy, trong những ngày đại lễ mừng Chúa Giáng Sinh, xin lưu ý quý ông bà và anh chị em: khi chụp hình, không bước lên gian cung thánh; không ngồi trên các bậc thang trước cung thánh. Khi di chuyển trước hang đá và gian cung thánh, yêu cầu giữ trật tự, trang nghiêm, không nói chuyện lớn tiếng ồn vào.

## CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Giáo xứ xin gửi lời chúc mừng bổn mạng đến Phong Trào Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình và Ca Đoàn Thánh Gia nhân dịp lễ Thánh Gia Thất (ngày 31 tháng 12).

Giáo xứ cũng xin gửi lời chúc mừng bổn mạng đến Ca Đoàn Seraphim nhân dịp lễ Thánh Maria Đức Mẹ Chúa Trời (mùng 1 tháng 1).

Nguyện xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Mẹ Maria, đổ tràn hồng ân xuống trên từng gia đình trong giáo xứ chúng ta, cách riêng với Phong Trào Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình, Ca Đoàn Thánh Gia, Ca Đoàn Seraphim và quý chị em có tên thánh bổn mạng Maria.

## CHÚC MỪNG KỶ NIỆM 25 NĂM, 30 NĂM, VÀ 50 NĂM THÀNH HÔN

Hôm nay Lễ Thánh Gia Thất, Hội Thánh mời gọi các gia đình chiêm ngưỡng mẫu gương Thánh Gia để ngợi khen tình thương của Thiên Chúa và noi gương các ngài để sống thánh thiện và gây dựng cho gia đình mình luôn là tổ ấm hạnh phúc yêu thương. Nhân dịp này, Giáo xứ xin gửi lời chúc mừng quý ông bà và quý anh chị mừng kỷ niệm 25, 30 và 50 năm hôn phối.

1. Anh Phaolô Trần Đức Thắng & Chị Monica Trần Thị Như Ý (25 năm) 1998 - ngày 24 tháng 10 – 2023
2. Anh Gioan Nguyễn Thanh Khiêm & Chị Têrêsa Nguyễn Mỹ Linh (25 năm) 1998 - ngày 14 tháng 11 – 2023
3. Ông Giuse Vũ Kim Khánh & Bà Têrêsa Đỗ Liên (30 năm) 1993 - ngày 20 tháng 12 – 2023
4. Ông Vincentê Lê Đình Đăng & Bà Cecilia Đỗ Hồng Tuyền (30 năm) 1993 - ngày 19 tháng 6 – 2023
5. Ông Phanxicô Xaviê Đỗ Huy Liệu & Bà Anna Nguyễn Thị Huỳnh (50 năm) 1973 - ngày 8 tháng 11 – 2023
6. Ông Giuse Nguyễn Văn Thư & Bà Catarina Nguyễn Thị Kim Khuê (50 năm) 1973 - ngày 3 tháng 11 – 2023
7. Ông Antôn Nguyễn Ngọc Hào & Bà Nguyễn Thị Anna (50 năm) 1973 - ngày 20 tháng 1 - 2023

Hiệp lòng với các gia đình mừng kỷ niệm hôn phối hôm nay, nhờ lời chuyển cầu của Thánh Gia xin Chúa thương chúc phúc và ban muôn ơn lành cho tất cả ông bà và gia đình vui sống bên nhau an hòa hạnh phúc.



“Đã rằng là nghĩa vợ chồng  
Dầu cho nghiêng núi, cạn sông chẳng rời  
Vợ chồng là nghĩa phu thê  
Tay ấp má kê sinh tử có nhau”.

CA DAO

## CHÚC MỪNG THÁNH LỄ HÔN PHỐI (DECEMBER 30, 2023)

• Lê Nguyễn Bảo Liêm & Phạm Phương Hà

### LỚP GIÁO LÝ DỰ BỊ HÔN NHÂN 2024

Giáo xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân vào Chúa Nhật, ngày 14 tháng 1, 2024, lúc 1 giờ chiều. Khóa học kéo dài trong 8 tuần, từ 1 giờ chiều đến 3 giờ chiều (nghỉ tuần Tết, ngày 11 tháng 2).

Xin tất cả các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân ghi danh tham dự. Đây là điều kiện buộc của Giáo Phận Arlington trước khi tiến hành thủ tục hôn phối tại giáo xứ. Đơn ghi danh có để sẵn tại phía cửa chính nhà thờ.

Mọi chi tiết về Lớp Giáo Lý Dự Bị Hôn Nhân, xin liên lạc trực tiếp với **cha Giuse Vũ Minh Tiến (703) 973-9897**.

### CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHẬN TIN MỪNG”

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH “CHỨNG NHẬN TIN MỪNG” do Phụ Tinh Đa-Minh Việt Nam Hải Ngoại và Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Arlington, VA thực hiện. Chương trình phát thanh vào lúc 9 giờ sáng Chúa Nhật trên Băng Tầng WRLD Channel 30: Cox Cable: Falls Church, Fairfax County; Verizon FiOS TV: Falls Church, Fairfax County, Loudoun County, Leesburg, Prince William County, Stafford County, Fredericksburg. Hoặc nghe qua hệ YouTube:

<https://www.youtube.com/watch?v=4ASa9QE8wLc>

### THÔNG TIN VÀ SINH HOẠT TẠI GIÁO XỨ

Nếu quý vị muốn nhận được những thông tin và sinh hoạt liên quan đến Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam – Arlington, Virginia, xin gửi E-mail về [office@cttdva.com](mailto:office@cttdva.com) để được đăng nhập vào E-mail group của Giáo xứ.

### TIỀN NHẬN ĐƯỢC TRONG TUẦN (23/12/2023 – 25/12/2023)

Tiền quyên góp các Thánh Lễ Thứ Bảy & Chúa Nhật IV Mùa Vọng	<b>\$10,129.00</b>
Tiền quyên góp các Thánh Lễ Vọng và Đại Lễ Mừng Chúa Giáng Sinh	<b>\$16,845.00</b>
Hộp tiền quà Chúa Hải Đồng	<b>\$318.00</b>
Hộp tiền giúp người nghèo	<b>\$266.00</b>
Hộp tiền nén khăn	<b>\$1,283.00</b>
Tiền ủng hộ hoa Giáng Sinh	<b>\$150.00</b>
Ca đoàn Giáo xứ hát lễ an táng ủng hộ	<b>\$300.00</b>
Bao thư quỹ phát triển & Bảo trì Giáo xứ	<b>\$970.00</b>
<b>TỔNG CỘNG:</b>	<b>\$30,261.00</b>

## HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN VIÊN 2024

**Thời gian:** Thứ Bảy, ngày 20 tháng 1 và Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, 2024.

**Địa điểm:** Dulles Expo Center  
Chantilly, Virginia

### HẠN CHÓT TRẢ LẠI VÉ SỐ HỘI CHỢ TẾT – XUÂN ĐOÀN VIÊN 2024



Xin quý ông bà, anh chị em ủng hộ chương trình **Xổ Xố Gây Quỹ Phát Triển Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang**. Vé số giá \$10.00 một vé.

Nếu quý vị không mua, hoặc không mua hết, xin cũng hoàn trả lại những vé số đã nhận được. Xin quý vị **ĐỪNG VÁT BỎ** vé số không mua, vì những vé số này phải nộp lại cho văn phòng xổ số tiểu bang, nếu không tuân thủ, Giáo xứ và Giáo họ sẽ bị phạt.

**Hạn chót để gửi cùi vé số, tiền mua ủng hộ và vé số còn dư lại là Thứ Bảy, ngày 6 tháng 1, 2024.**

**Xổ Xố Gây Quỹ Phát Triển Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang** sẽ được xổ vào ngày cuối của Hội Chợ Tết, lúc 9 giờ 30 tối, Chúa Nhật, ngày 21 tháng 1, 2024.



Hướng tới Tết Nguyên Đán GIÁP THÌN 2024, Giáo xứ sẽ bán bánh chưng, dưa món, cá khô, các loại bánh, xôi, chè... vào mỗi cuối tuần.

### CHƯƠNG TRÌNH ĐẶT BÁNH CHƯNG VÀ DƯA MÓN

- Bắt đầu nhận đặt hàng: Trước và sau các Thánh lễ ngày thường, Thứ Bảy, và các Chúa Nhật, tại nhà thờ hoặc liên lạc với cô Lan Toner (703) 626-9294  
Chị Nguyễn Dung Thanh (703) 966-7758  
Văn phòng Giáo xứ (703) 553-0370.
- Hạn chót nhận đặt hàng: Ngày 21 tháng 1, 2024.
- Hạn chót giao bánh & dưa món: Ngày 7 tháng 2, 2024.

### BẢNG GIÁ:

- Bánh chưng: \$28.00 một cái.
- Dưa món: \$10.00 một hũ.

**LƯU Ý:** Khi đặt hàng, xin quý vị vui lòng trả tiền mặt hoặc chi phiếu và xin trả hết (CASH or CHECK ONLY AND PAID IN FULL).

## HỘI VUI XUÂN MỪNG TẾT NGUYÊN ĐÁN GIÁP THÌN - 2024

- ◆ Ngày: Từ Thứ Sáu, mùng 2 tháng 2 đến Chúa Nhật, mùng 4 tháng 2
- ◆ Địa điểm: Hội Trường Trần Duy Nhất – Giáo xứ
- ◆ Thời gian: Từ 9 giờ sáng đến 9 giờ tối

## LƯU Ý KHI ĐẬU XE TRONG KHU VỰC HÀNG XÓM NHÀ THỜ



Xin tránh đậu xe chặn lối ra vào nhà tu nhân.

Xin tránh đậu xe quá gần nhau làm xe nhà hàng xóm ra không được.

Xin tránh đậu xe ngay băng cấm.

Xin tránh đậu xe ra gần giữa đường chính, cản trở lưu thông...

Kính xin quý ông bà anh chị em khi đậu xe trong các khu hàng xóm xung quanh nhà thờ, xin cố gắng đậu xe đúng luật, nếu không, hàng xóm sẽ báo cảnh sát và xe của quý vị sẽ bị kéo đi hay bị phạt.

Nếu hết chỗ đậu xe trong khu vực nhà thờ và hàng xóm, quý ông bà anh chị em có thể đậu xe tại trường tiểu học Barcroft trên đường South Wakefield Street, cách nhà thờ 0.2 mile. Xin chân thành cảm ơn.

## XIN LÁI XE THẬT CẨN THẬN TRONG KHU VỰC NHÀ THỜ



Khi lái xe ra vào trong khu vực nhà thờ, đặc biệt khi trời tối, xin quý ông bà, anh chị em lái xe thật chậm và cẩn thận. Cũng xin quý vị giữ khoảng cách an toàn, để tránh trường hợp phải thắng gấp, gây nguy hiểm cho bản thân và những người xung quanh.

Sẽ có rất nhiều tình huống đột ngột không thể đoán trước được nên kính xin quý vị lưu ý và quan tâm.

Trong trường hợp bãi đậu xe của nhà thờ hết chỗ, nếu quý ông bà anh chị em đậu xe ngay chính giữa các lối ra vô bãi đậu xe của nhà thờ, ngay sau Thánh lễ, xin vui lòng ra dời xe liền để không bị chặn lối ra vô của các xe khác.

## BẢNG TƯỢNG NHỚ THÂN NHÂN

Theo nhu cầu của một số quý vị muốn đặt “**Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân**” tại khu vực Tượng Đài Đức Mẹ La Vang, giáo xứ sẽ tiếp tục nhận giúp quý vị làm và gắn các bảng đá này. Khi quý vị đặt làm Bảng Tượng Nhớ Thân Nhân, số tiền này sẽ được cho vào quỹ bảo trì giáo xứ. Xin cảm ơn sự hưởng ứng của quý vị.

**Xin liên lạc với văn phòng giáo xứ (703) 553-0370** để biết thêm chi tiết và thủ tục. Giá mỗi bảng đá là **\$500.00**.

## NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU BỆNH TẬT TRONG CỘNG ĐOÀN GIÁO XỨ XIN CẦU NGUYỆN

Ông Nguyễn Phước Peter, bà Nguyễn Thị Danh, bà Nguyễn Thị Thanh Thủy, bà Nguyễn Thị Kim Cúc và bà Vũ Thị Hạt.

## Ý LỄ TRONG TUẦN (Người xin để trong ngoặc)



## Mass Intentions

### ĐỨC MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG | TẾT DƯƠNG LỊCH 2024 (THỨ HAI: 01/01/2024) THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG

Giuse Đaminh Tạ Duy Tân (Cô Tân)

Giuse và Maria Hoàng Văn Chương (gđ. Hải - Uyên)

Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Thy-Phuong và các con cháu)

Phanxicô Phạm Văn Giây

Phêrô Bùi Văn Chung (Bùi Mỹ Kim)

Phêrô Nguyễn Việt Bộ (gđ. Tiến)

Maria Nguyễn Thị Ba

Maria Nguyễn Thị Khoảnh (gđ. Tiến)

Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Tiến)

Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)

Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)

Maria Trần Thị Dịu (Long Hương)

Linh hồn bà Nguyễn Thị Hôn (gđ. Tiến)

Lý Trọng Vinh xin ơn bình an trong năm mới

Các đảng linh hồn (Phuong Túc)

Các linh hồn ông bà tổ tiên (gđ. Phong & Mỹ Phương)

Cô Tân xin ơn bình an năm mới cho gia đình Hùng Phụng

Gia đình Đỗ Vinh Quang xin ơn bình an trong năm mới

Gia đình Phong & Mỹ Phương xin cho năm mới được bình an

Hùng Phụng xin ơn bình an cho chị Phạm Ngọc Nga nhân ngày bốn mạng

Hùng Phụng xin ơn bình an năm mới cho chị Xuân

Hùng Phụng xin ơn bình an năm mới cho cô Dung

Hùng Phụng xin ơn bình an năm mới cho cô Tân

Hùng Phụng xin ơn bình an năm mới cho gia đình

Hùng Phụng xin ơn bình an năm mới cho gia đình Hiền Ngọc

Ngọc Trung xin ơn bình an cho năm mới và thánh hóa gia đình

Nguyễn Yên xin tạ ơn và xin ơn bình an

Peter Vũ xin Chúa, Đức Mẹ ban bình an, sức khỏe và mọi điều tốt lành cho con cái và gia đình

Phạm Ngọc Nga xin tạ ơn Thiên Chúa

Xin ơn bình an trong năm mới

Xin ơn như ý

**ĐỨC MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG |  
TẾT DƯƠNG LỊCH 2024 (THỨ HAI: 01/01/2024)  
THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Daminh Nguyễn Văn Hệ (Trọng - Cúc)  
Daminh Trần Đình Vang (Trọng - Cúc)  
Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Quốc Nam)  
Giuse Võ Nghĩa (gđ. Ánh - Huệ)  
Anna Nguyễn Thị Lê (gđ. Vũ Thế Ban)  
Maria Đặng Thị Hợi (Trọng - Cúc)  
Maria Nguyễn Thị Ba (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Hoạt (Trọng - Cúc)  
Maria Trần Thị Lý (Trọng - Cúc)  
Maria Trần Thị Út (Trọng - Cúc)  
Têrêsa Trần Thị Thanh (Trọng - Cúc)  
Gia đình Bùi Thế Lân xin ơn bình an  
Gia đình Cường Uyên xin ơn bình an và như ý  
Gia đình Vũ Thế Ban xin tạ ơn và xin ơn bình an  
Nguyễn Mạnh Hiển và Nguyễn Lưu Bích xin tạ ơn Thiên  
Chúa nhân dịp 52 năm hôn phối  
Phạm Giây xin Thiên Chúa và Đức Mẹ ban ơn bình an  
Phạm Thị Giòn xin ơn bình an  
Phạm Thị Huệ xin ơn bình an  
Phạm Vinh xin ơn bình an cho gia đình  
Phạm Vinh xin ơn bình an cho gia đình chị Kim  
Một người xin tạ ơn  
Một người xin ơn như ý  
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo xin ơn bình an cho hội viên và  
gia đình

**ĐỨC MARIA, ĐỨC MẸ CHÚA TRỜI. LỄ TRỌNG |  
TẾT DƯƠNG LỊCH 2024 (THỨ HAI: 01/01/2024)  
THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Cha Tôma Phan Minh Chánh (gđ. Phan Nguyễn)  
Daminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
Đôminicô Hoàng Văn Hiệp  
Gioan Baotixita Nguyễn Duy Anh (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Giuse Hoàng Đình Hải (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Giuse Hoàng Kim Hồng  
Giuse Nguyễn Hiền Lương  
Phêrô Nguyễn Văn Nhuận (gđ. bà Nguyễn Nhuận)  
Anna Ngô Thị Hạnh (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Maria Đỗ Thị Quy  
Maria Huỳnh Thị Sáu (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Maria Huỳnh Thị Thông (Lê Nga)  
Maria Lê Thị Hoài Khương (Nguyễn Cindy)  
Maria Nguyễn Thị Anh  
Maria Nguyễn Thị Bạch Yến (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Các linh hồn thành viên ca đoàn Seraphim  
Gia đình Hoàng - Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Phạm Nguyễn xin ơn bình an, xin ơn như ý và  
xin tạ ơn  
Lê Kim Liên xin cho gia đình được bình an, khỏe mạnh,  
vui vẻ và hạnh phúc

Maria Nguyễn Ly xin tạ ơn, xin ơn bình an và như ý  
Nguyễn Cindy xin ơn bình an cho Nguyễn Ngọc Thanh  
Xin Chúa cho anh chị em và các cháu Vũ Đỗ biết thờ  
phượng kính mến Chúa  
Xin Chúa thêm ơn tin, cậy, mến cho anh chị em và các  
cháu Vũ Đỗ  
Xin ơn bình an cho Hồn nhỏ và gia đình  
Xin ơn bình an cho ông bà Linh  
Ca đoàn Seraphim xin ơn bình an cho ca viên và gia đình

**Thứ Ba: 02/01/2024 Thánh Ba-xi-li-ô Cả và Thánh  
Ghê-gô-ri-ô Na-di-en, Giám mục,  
tiến sĩ Hội Thánh. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-  
Phuong và các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gia đình  
Hùng - Thảo)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Dịu (Long Hương)  
Các đảng linh hồn (Phuong Túc)  
Các linh hồn (Nguyễn Hoàng Phương)  
Các linh hồn (Phạm Phương)  
Các linh hồn ông bà, cha mẹ, anh chị em  
(Hùng Phương)  
Xin ơn như ý

**Lễ 7:00PM** Gioan Baotixita Nguyễn Lộc lễ giỗ (gia đình  
Nguyễn Nhân)  
Giuse Lê Văn Tích (Lê Thảo)  
Anna Nguyễn Thị Lê (gđ. Vũ Thế Ban)  
Anna Trần Thị Ân (gđ. Nguyễn Triệu)  
Maria Hương Giang (Nguyễn Hiếu)  
Bùi Khanh xin tạ ơn  
Đào Kiều xin tạ ơn  
Nguyễn Diệp xin ơn bình an  
Trần Anh Đào xin cho ông bà, cha mẹ nội  
ngoại được hồn an xác mạnh  
Trần Kim Long xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và  
xin ơn bình an  
Xin ơn như ý

**Thứ Tư: 03/01/2024 Danh Thánh Chúa Giê-su**

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-  
Phuong và các con cháu)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con -  
dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Maria Trần Thị Dịu (Long Hương)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)  
Hùng Phương xin ơn thánh hóa gia đình và  
công ăn việc làm  
Xin ơn như ý

**Lễ 7:00PM** Don Bosco Đoàn Văn Khởi lễ giỗ (Nguyễn Thị Bích)  
Cecilia Trần Ngọc Uyên (Nguyễn Tâm)  
Hoàng Cindy tạ ơn và bình an  
Nguyễn Hồn xin tạ ơn  
Nguyễn Thị Chinh xin ơn bình an  
Xin ơn như ý

**Thứ Năm: 04/01/2024 Thánh Elizabeth Ann Seton, tu sĩ.**  
*Thánh nữ Giê-đi-la-va Lam-bê-ca,*  
*Huynh Đoàn Đa-minh giáo dân.*  
**Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Lâm Duy Tiên (Mrs. Lâm Duy Tiên)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Maria Lâm Trần Linh Châu lễ giỗ (Mrs. Lâm Duy Tiên)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Hùng Phượng xin cầu cho ơn gọi tu sĩ nam nữ  
Xin ơn như ý

**Lễ 7:00PM** Anê Thành Lê Thị Nga (Nguyễn Mạnh Hiến)  
Các linh hồn tổ tiên nội ngoại (Nguyễn Hiếu)  
Lê Nga xin tạ ơn  
Maria Trần xin ơn bình an  
Trần Dũng xin tạ ơn  
Xin ơn như ý

**Thứ Sáu: 05/01/2024 Thánh Gio-an Neumann, CSsR,**  
**Giám mục. Lễ nhớ**

**Lễ 8:00AM** Giuse Trần Văn Quang (Nguyễn Thanh Tâm)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Thống - Nữ)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Marie Pascal Trần Thị An (Thanh Tâm)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Thống - Nữ)  
Hùng Phượng xin đền tạ hai Thánh Tâm  
Xin ơn như ý

**Lễ 7:00PM** Các đấng linh hồn (Tuông & Trần Trinh)  
Các linh hồn  
Nguyễn Thị Kim Thanh xin tạ ơn Ba Đấng  
Xin ơn như ý  
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm xin ơn bình an cho đoàn viên và gia đình

**Thứ Bảy: 06/01/2024 Thánh André Bessette, tu sĩ**  
**Lễ 8:00AM** Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Nguyễn Thy-Phuong và các con cháu)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Thống - Nữ)  
Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (Hùng Xuyên)  
Maria Nguyễn Thị Hiệp (Kim Lan)  
Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Thống - Nữ)  
Các linh hồn (Hùng Phượng)  
Các linh hồn nơi luyện ngục (Lê Văn An)  
Bùi Đạt xin ơn bình an  
Nguyễn Đình Joanne xin tạ ơn Ba Đấng đã gìn giữ ba mẹ được 51 năm hôn phối

**Lễ 9:00AM THÁNH LỄ AN TÁNG BÀ TÊRÊSA CAO THỊ KIM DUNG**

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIÊN LINH (THỨ BẢY: 06/01/2024) THÁNH LỄ 6 GIỜ CHIỀU**

Gioan Baotixita Nguyễn Duy Anh (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Giuse Hoàng Đình Hải (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Lucia Lê Thị Sang (Lý Minh Thuyết)  
Maria Đào Thị Len lễ giỗ (Bùi Q. Duy)  
Maria Huỳnh Thị Sáu (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Maria Mai Thị Cúc (Tiến - Hoa)  
Maria Nguyễn Thị Đê lễ giỗ (Nguyễn Văn Long)  
Các linh hồn (gđ. Hoàng & Nguyễn)  
Gia đình Hoàng & Nguyễn xin tạ ơn Chúa  
Gia đình Hoàng xin Chúa ban bình an cho cháu Thiên Ân  
Gia đình Hoàng xin Chúa chữa lành cho Trần Thị Mỹ Tiên và xin ơn bình an cho Milo  
Maria Lê Thị Nga xin ơn bình an  
Nguyễn Linh xin ơn bình an cho các ân nhân

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIÊN LINH (CHÚA NHẬT: 07/01/2024) THÁNH LỄ 8 GIỜ SÁNG**

Đaminh Nguyễn Văn Đáp (gia đình)  
Don Bosco Đoàn Văn Khởi lễ giỗ (Đoàn Anne Maria)  
Francis Toner (Nguyễn Thị Bích)  
Gabriel Nguyễn Hoàng Minh (Văn Anh)  
Giuse Mai Viết Huy lễ giỗ  
Giuse Maria và các linh hồn (gia đình)  
Giuse Nguyễn Văn Chủ (Nguyễn Anh)  
Giuse Trần Bình Hải (gia đình)  
Giuse Trần Văn Tiến (gđ. Thy-Phuong và các con cháu)  
Giuse Vũ Mạnh Hùng (nhóm bạn hữu)  
Laurensô Nguyễn Trí Toại (Nguyễn Thống - Nữ)  
Phanxico Phạm Giấy (các con và các cháu)  
Phaolô Trần Đức Thanh (gđ. Nhựt Đài)  
Phaolô Trần Văn Ngươn (gia đình)

Phêrô Hồ Văn Nhứt (Văn Ngọc Phương)  
 Anna Trần Thị Nhị (gđ. Phong & Mỹ Phương)  
 Catarina Đào Thị Mót (Văn Ngọc Phương)  
 Lucia Trần Thị Miên (gđ. Hy Phương)  
 Mácta Hoàng Thị Chiêu (Lê Thị Huệ)  
 Maria Đỗ Thị Hường (gđ. Hùng Hiệp)  
 Maria Lê Thị Phước (gđ. Nhựt Đài)  
 Maria Nguyễn Thị Ba (các con và các cháu)  
 Maria Nguyễn Thị Ngon (gđ. Tiến)  
 Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (bà con - dòng họ)  
 Maria Nguyễn Thị Phương Thảo (gđ. Nhựt Đài)  
 Maria Phạm Thị Đông (các con và các cháu)  
 Maria Vũ Thị Bình (Kim Hồng)  
 Rôsa Vũ Thị Thành (Nguyễn Thống - Nữ)  
 Theresa Avila Nguyễn Thị Ty (gđ. Nhựt Đài)  
 Các linh hồn nơi luyện ngục (Hồ Thu Trang)  
 Gia đình Nhựt Đài xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Lê Thị Huệ xin ơn bình an trong năm mới  
 Lê Thị Huệ xin tạ ơn Chúa ban qua lời chuyển cầu của cha  
 Trương Bửu Diệp  
 Lê Sarah xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và xin ơn bình an cho  
 gia đình  
 Mai Phương xin Chúa, Đức Mẹ, thánh cả Giuse ban ơn  
 chữa lành và bình an cho Kha  
 Peter Trần xin ơn bình an cho nơi cư ngụ

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH (CHÚA NHẬT:  
 07/01/2024) THÁNH LỄ 10 GIỜ SÁNG**

Anphongsô Phạm Ngọc Sang  
 Augustinô Nguyễn Mạnh Hà (gđ. Vang Tèo)  
 Augustinô Trần Thành Công (Huỳnh Hồ và các con)  
 Carôlô Phan Hữu Đức (gia đình)  
 Đaminh Phạm Hiền (gđ. Hùng Xuyên)  
 Đôminicô Bùi Kim Sơn (Bùi Quốc Nam)  
 Đôminicô Vũ Văn Ty (gia đình)  
 George Bùi Xuân Diệm (gđ. Vang Tèo)  
 Linh hồn Giuse (Luu Thân)  
 Giuse Nguyễn Văn Phép (Nguyễn Thị Cúc)  
 Giuse Lâm Duy Tiên (Mrs. Lâm Duy Tiên)  
 John Earl (gia đình)  
 Phanxicô Phạm Văn Giây (HSD 9655)  
 Phêrô Nguyễn Văn Thọ (Ngô Thị Vân)  
 Phêrô Trần Hữu Huy (gđ. Vang Tèo)  
 Philípphê Lê Văn Bình (gia đình)  
 Philípphê Lê Văn Bình (VTP)  
 Tôma Huỳnh Ngọc Tinh (Huỳnh Thị Ngọc Loan)  
 Vincent và Maria lễ giỗ (Quách Đình Thiệm)  
 Anê Agnes Phạm (gia đình)  
 Anna Lê Thị Tú (nhóm đọc kinh)  
 Anna Maria Nguyễn Thị Hạnh (gđ. Hùng Xuyên)  
 Elizabeth Phan Thị Phước (gia đình)  
 Hêlêna Ngô Quý Thùy Dương (nhóm đọc kinh)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Hùng H. Cao)

Maria Lâm Trần Linh Châu (Mrs. Lâm Duy Tiên)  
 Maria Nguyễn Thị Hoi (gia đình)  
 Maria Trần Thị Hưng (gia đình)  
 Têrêsa Vũ Thị Đoan (Cao Thị Kiều Trang)  
 Linh hồn Trịnh Văn Hùng  
 Các linh hồn tiên nhân (Cao Thị Kiều Trang)  
 Các linh hồn nơi luyện tội (Trần Thế Bình)  
 Gia đình Phạm Hoàng xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Hùng Linh xin tạ ơn và xin ơn bình an  
 Nguyễn Đình Joanne xin tạ ơn Ba Đấng đã gìn giữ ba mẹ  
 được 51 năm hôn phối

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH (CHÚA NHẬT:  
 07/01/2024) THÁNH LỄ 12 GIỜ TRƯA**

Antôn Nguyễn Trọng Phước (Lý Hương)  
 Đaminh Nguyễn Văn Dương (gđ. Nguyễn Thới)  
 Đôminicô Phạm Thế Đạt (bà Đào Hoi)  
 Giuse Đào Văn Sín (bà Đào Hoi)  
 Giuse Đào Văn Sinh (bà Đào Hoi)  
 Giuse Phạm Hữu Hạnh (Lê Kim Liên)  
 Phanxicô Xaviê Nguyễn Văn Màu (Nguyễn Thủy-Megan)  
 Phaolô Phạm Văn Thu (Bà Đào Hoi)  
 Phêrô Nguyễn Khắc Công (ÔB. Nguyễn Khắc Trục)  
 Lucia Lê Thị Sang (Lý Thị Minh Tâm)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao Dũng)  
 Mácta Hoàng Thị Kim Dung (Cao H. Hùng)  
 Maria Đào Thị Tuất (Bà Đào Hoi)  
 Maria Lê Thị Đức (gđ. Nguyễn Thới)  
 Maria Minh Aselen (bà Đào Hoi)  
 Maria Nguyễn Thị Hào (bà Đào Hoi)  
 Maria Nguyễn Thị Hữu (bà Đào Hoi)  
 Maria Nguyễn Thị Lan (gđ. Nguyễn Thới)  
 Maria Nguyễn Thị Mỹ (bà Đào Hoi)  
 Maryanne Luu Mỹ Quý (Luu T. Phương Lan)  
 Bà Đào Hoi xin cho gia đình con cháu được khỏe mạnh, có  
 công ăn việc làm  
 Lê Kim Liên xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh cả Giuse  
 Xin ơn bình an cho Hồn nhỏ và gia Đình

**CHÚA NHẬT LỄ CHÚA HIỂN LINH (CHÚA NHẬT:  
 07/01/2024) THÁNH LỄ 7 GIỜ TỐI**

Lê Kim Liên xin cho con cái được ơn hoán cải, sống và  
 giữ đạo  
 Phan Kenny và gia đình xin tạ ơn Chúa và xin ơn bình an  
 cho gia đình



**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**

**915 S WAKEFIELD ST | ARLINGTON VA 22204**



WE WISH YOU A VERY  
**MERRY CHRISTMAS**  
AND HAPPY NEW YEAR



**LỄ THÁNH GIA THẤT**

**CHÚA NHẬT, NGÀY 31 THÁNG 12, 2023**

**08:00AM | 10:00AM | 12:00PM**

**TẠ ƠN THIÊN CHÚA  
LỄ THÁNH GIA THẤT**

**CHÚA NHẬT, NGÀY 31 THÁNG 12, 2023**

**07:00PM**

**LỄ ĐỨC MARIA, MẸ THIÊN CHÚA  
TẾT DƯƠNG LỊCH**

**THỨ HAI, MỒNG 01 THÁNG 01, 2024**

**08:00AM | 10:00AM | 12:00PM**

## Service of Remembrance

Celebrating the Memory of your Loved One

**Sunday, December 17th**  
**6:00pm**

### Fairfax Memorial Funeral Home

9902 Braddock Road, Fairfax VA 22032

Join us for a Special Candlelight Service with Live Music, a Children's Choir, a Harpist and more.



This is a free event with refreshments

RSVP by Friday, December 8th by email:  
weremember@fairfaxmemorialfuneralhome.com

Please include a picture of your loved one.

**Trung Tâm Y Khoa**  
Internal Medicine Board Certified

**Bác sĩ Công Giáo** ✕

2946 SLEEPY HOLLOW RD, # 3A  
FALLS CHURCH, VA 22044  
TEL: (703) 241-8811  
email: info@prohealthmed.us

Bác Sĩ Đan Phạm thay thế & điều hành phòng mạch của BS (quá cố) Trần Văn Sáng tiếp nhận điều trị, chăm sóc bệnh nhân cũ của BS SÁNG.

**SUPERNOVA DENTAL**

**Nhổ răng • Trám răng**  
**Mão răng • Ống túy răng**  
**Cầu răng • Cây răng**  
Dịch vụ cấp cứu

**CALL TODAY!**  
(703) 935-8699

3930 Walnut St  
Suite 210  
Fairfax, VA 22030

**Book NOW**  
SUPERNOVADENTAL.COM

**SỬA CHỮA NHÀ & TIỆM NAILS**

Chuyên sơn, sửa nhà và tiệm nails  
Sửa chữa điện nước trong và ngoài  
Tận tâm - uy tín - chất lượng tốt - giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Nguyễn Thanh Phú  
Điện thoại: 571-662-8777

**TOTAL DENTAL CARE**  
**Dr. LINH NGUYEN, D.D.S**  
5017-B Backlick Rd  
Annandale, VA 22003  
Tel (703) 256-1183  
Fax (703) 256-2889

Giờ làm việc: Mon, Tues: 9:am-8:pm  
Thur. Fri & Sat. 9:am-6:pm

**TOYOTA CHỈ 15 PHÚT TỪ EDEN CENTER**

**PHONG TOYOTA**

NGƯỜI VIỆT BÁN XE TOYOTA KHU VỰC DMV  
ĐIỆN THOẠI 571-385-8779  
10287 FAIRFAX BLVD | FAIRFAX VA 22030

**ĐIỆN & ĐIỆN LẠNH**

Chuyên sửa chữa, lắp ráp & bảo trì hệ thống máy lạnh / sưởi, điện, nước, gas.  
Tận tâm, uy tín, chất lượng, giá cả phải chăng.

Liên lạc: Nguyễn Cường  
Điện thoại: 571-290-8522

**Lily Flowers**

Nhận làm hoa cho mọi trường hợp  
Nhiều năm kinh nghiệm  
Uy tín & Tận tâm

Giao hoa miễn phí trong vùng  
Fall Church & Arlington

Xin gọi Nguyễn Ly  
(703) 371-0107

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL GẤP**

Tiệm vùng Arlington, Virginia  
Cần thợ bột/tay chân nước  
Full time/Part time  
Khu khách lịch sự, good tip  
Xin anh chị em liên lạc: (202)-352-7517

**CẦN TUYỂN THỢ NAIL**

THE NAIL BAR ARLINGTON (cách nhà thờ 5')  
Columbia Pike #104 | Arlington VA 22204

- ♦ Bao lương thợ bột \$1200/ tuần trên ăn chia
- ♦ Bao lương thợ chân tay nước \$900/ tuần trên ăn chia

Tiệm mới build sạch đẹp có nhiều khách bột với dip, parking free  
Thợ mới hoặc thợ muốn lên bột sẽ được hướng dẫn thêm  
Gọi hoặc nhắn tin (703) 656-6146 | (571) 354-1202



# 703-536-2288

6168 Arlington Blvd  
Falls Church, VA 22044



**Kính Mời.**  
**Chúng tôi luộc crawfish theo kiểu New Orleans.**

**MIKE'S AIR TREATMENT, INC.**

AIR CONDITIONING, HEATING AND VENTILATION  
INSTALLATION AND REPAIR  
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL

**MICHAEL (MINH) NGUYỄN**

3248 Wayne Road • Falls Church, VA 22042  
Email: mikeairinc@aol.com

Office: 703-241-9370  
Cell: 571-238-6818  
Fax: 703-241-9259

**HANDYMAN**

Điện, nước, Gas, máy lạnh

Build tiệm tóc & nail, Remodeling kitchen & bathroom  
Hard wood floors, deck power wash, thông ống cống  
Install máy lạnh Carrier only

Liên lạc Quý Nguyễn  
Call or Text: 571-523-7907

**MUA, BÁN, HAY CHO THUÊ NHÀ**

Nếu quý vị cần trợ giúp về Mua, Bán hoặc Thuê trong thị trường này? Vậy xin đừng nhìn xa hơn! Huân Võ là một trong những chuyên viên địa ốc thành công nhất vùng Bắc Virginia và rất vui lòng hỗ trợ quý vị.

Need help with Buy, Sell, or Rent in this market? Then don't look further! Huan (Kelvin) Vo, one of the fastest growing real estate agents in Northern Virginia, would love to assist you.

**Huan (Kelvin) Vo**  
Samson Properties  
(703) 798-5312  
sales@kelvinvo.realtor



**MAC**  
Merchant Account Center

Công ty cung cấp dịch vụ máy cả thẻ chuyên nghiệp

**RATE THẤP NHẤT**  
**RATE TỐT NHẤT**  
**RATE RẺ NHẤT**

**CHỈ TỪ 1.5%**

**GỌI NGAY**  
**(703) 496 7888**

Merchant  
POS  
Marketing

MaCUSA DMV  
6190 Arlington Blvd, Falls Church, VA 22044

**DENTIST OF AMERICA**  
QUALITY. SERVICE. VALUE

Dr. Thien V. Le  
General Dentist

4800 Cherokee Ave  
Alexandria, VA 22312  
703-936-6522  
Info@dentistofamerica.com  
https://dentistofamerica.com

**NOVA PHARMACY** Medicine For Healthy Living

**FREE Delivery (5 Miles)**

Mon-Fri: 9am-7pm Sat: 9am-2pm  
Sunday & Holidays: Closed

6023 Wilson Blvd. Arlington, VA 22205  
**703-538-5555**  
NovaPharma@yahoo.com  
Fax: 703-538-5557

**NEW YORK LIFE** New York Life Insurance Company  
6100 Oak Tree Blvd., Ste #900  
Independence, Ohio 44131

**YEN HUYNH, MBA**  
Financial Professional  
440-785-5539  
yhuynh@ft.newyorklife.com

Mời quý vị scan để đặt hẹn

**YEN HUYNH, MBA**  
440-785-5539

Bảo vệ Gia đình  
Tiết kiệm cho Tương lai  
& Bảo hiểm Sức Khỏe Long-term Care

Hàng năm vào Tháng Ba, người Việt Nam ở khắp mọi nơi tưởng niệm công đức NHỊ VỊ TRUNG NỮ VƯƠNG

FOR THE LOVE OF VIETNAM xin mời quý vị thường thức chương trình Ước Mơ Việt - Sử Ca 3 TIẾNG TRỐNG MÊ LINH

đã bắt đầu được trình chiếu qua các bảng tin truyền hình trên toàn quốc Hoa Kỳ và trên YouTube Channel của ƯỚC MƠ VIỆT

FOR THE LOVE OF VIETNAM  
A Non profit Organization

**HEALTHY NAILS SPA**

Tiệm vùng Alexandria, Virginia rất đông khách

Cần nhiều thợ nails trẻ  
tinh tình vui vẻ, làm việc có tâm  
**INCOME ổn định**  
Nếu cần bao lương \$1200 trở lên

Xin liên lạc: (703) 981-6001

The **Busy Bee** Preschool

Sisters Adorers of the Holy Cross  
Đông Môn Thánh Giá Đà Lạt

**CHILD CARE CENTER**  
**CHILD CARE CENTER**

Preschool for Ages 2 - 5

10917 Marilta Court Fairfax, VA 22030  
Open Hours: 7:00AM - 6:00PM

**Nhà Hàng BẾP VIỆT Restaurant**

với những món ăn thuần túy đậm đà hương vị quê hương

[www.bepvietrestaurant.com](http://www.bepvietrestaurant.com)  
703-345-1103

3000 Annandale Rd Falls Church VA 22042  
Monday — Saturday: 11AM - 9PM  
Sunday: CLOSED

**AVAILABLE**  
6 months for \$200.00  
1 year for \$400.00

Xin quý vị vui lòng liên lạc trực tiếp với:  
Anh Lý Trường Hiệp: ĐT: 571-214-3172  
hippolytsc@yahoo.com

**PHỞ 75® RESTAURANT**

First of its kind in Washington D.C. area  
Authentic Vietnamese Beef Noodles Soup

6053 Centreville Crest Ln  
Centreville VA 20121  
Tel. (703) 543-2650

Open daily from 9AM to 8PM

**OTHER LOCATIONS**

Arlington, VA	(703) 525-7355
Falls Church, VA	(703) 204-1490
Herndon, VA	(703) 471-4145
Langley Park, MD	(301) 434-7844
Rockville, MD	(301) 309-8873
Northeast Philly, PA	(215) 743-8845
South Philly, PA	(215) 271-5866

Hở là đặc sản quê hương  
Đanh tiếng vang lừng khắp bốn phương

**Phở Ngọc Hưng**  
Vietnamese Restaurant

3508 Courtland Dr  
Falls Church, VA 22041  
703-347-7575

**Business Hours:**  
Monday-Friday: 10:00AM-9:00PM  
Tuesday: Closed  
Saturday-Sunday: 10:00AM-9:00PM

**THANH SƠN TOFU**  
Lò Đậu Hũ Thanh Sơn  
6397 A Wilson Blvd  
Falls Church VA 22044  
(703) 534-1202

Chuyên sản xuất các loại: đậu hũ sống, đậu hũ chiên (hành hoặc xá ớt), đậu hũ nước đường lá dứa, đậu hũ nước đường gừng, sữa đậu nành nóng và lạnh, nước rau má.

**Đặc biệt:** Bánh cuốn trắng hơi tại chỗ, các món ăn chay, các loại sinh tố trân châu, các loại xôi chè, chả giò.

**Giờ mở cửa: 7 ngày trong tuần**  
từ 9:00AM đến 8:00PM

**Phở Hải Dương** Mở cửa 7 ngày 9am-10pm  
Vietnamese Authentic Dishes

Những món ăn mà quý khách ưa thích nhất: Bánh xèo, Bún chả Hà Nội, Bún măng vịt, Cơm bò lúc lắc, Cơm Hải Dương, Hủ tiếu Nam Vang

**ĐẶC BIỆT: PHỞ BÒ, PHỞ GÀ, PHỞ ĐỎ BIỂN**

4231 M Markham Street Annandale, VA 22003 (703) 256-1253	8411 Old Courthouse Rd Vienna, VA 22182 (571) 378-1282
--	--